



## Akku-Kfz-Drehschlagschrauber 20 V / Cordless Vehicle Impact Wrench 20V / Visseuse à chocs sans fil pour voiture 20 V PASSK 20-Li B2

(DE) (AT) (CH)

### Akku-Kfz-Drehschlagschrauber 20 V

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### Visseuse à chocs sans fil pour voiture 20 V

Traduction des instructions d'origine

(PL)

### Akumulatorowy klucz udarowy 20 V

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

### Aku rázový uťahovák na kolesá auta 20 V

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)

### Atornilladora de impacto recargable para coche 20 V

Traducción del manual de instrucciones original

(HU)

### Akkus autós csavarozó 20 V

Az originál használati utasítás fordítása

(RO)

### Mașină de înșurubat cu impact tangențial, cu acumulator 20 V

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

(BG)

### Акумулаторен автомобилен ударен винтоверт 20 V

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(GB) (MT)

### Cordless Vehicle Impact Wrench 20V

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### Accu-voertuigdraaislagschroefmachine 20 V

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

### Aku rázový uťahovák na kola auta 20 V

Preklad originálního provozního návodu

(DK)

### Batteridreven slag nøgle til motorkøretøjer 20 V

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(IT) (MT)

### Avvitatore a percussione ricaricabile 20 V

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SI)

### Akumulatorski udarni vijčnik za motorna vozila 20 V

Prevod originalnega navodila za uporabo

(HR)

### Aku udarni odvijač za vozila 20 V

Prijevod originalnih uputa za uporabu

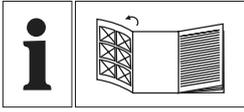
(GR)

### Επιαναφορτιζόμενο παλμικό καταβίδι αυτοκινήτου 20 V

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 498507\_2204

(DE) (AT) (FR) (BE) (NL)  
(CZ) (PL) (SK) (DK) (HU)



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

---

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezze el ismerte meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

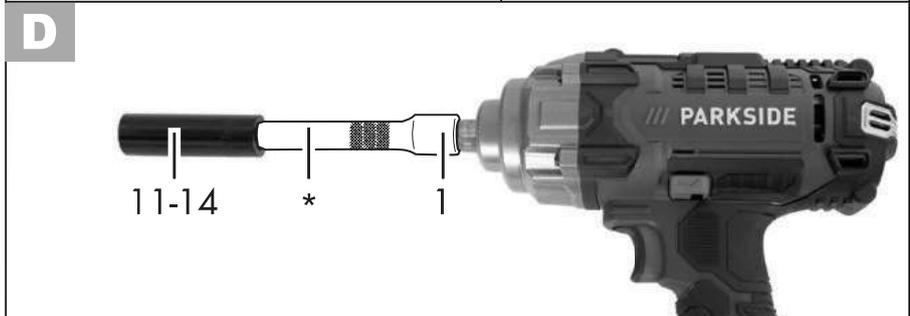
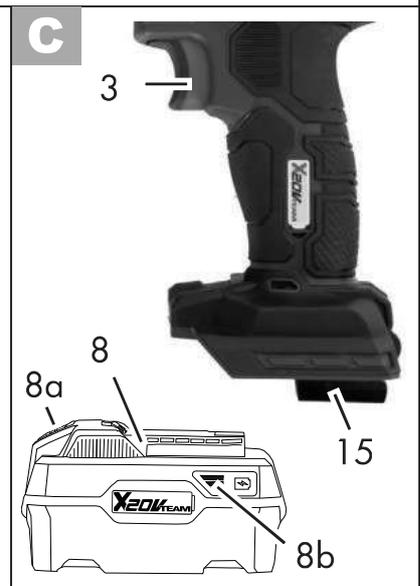
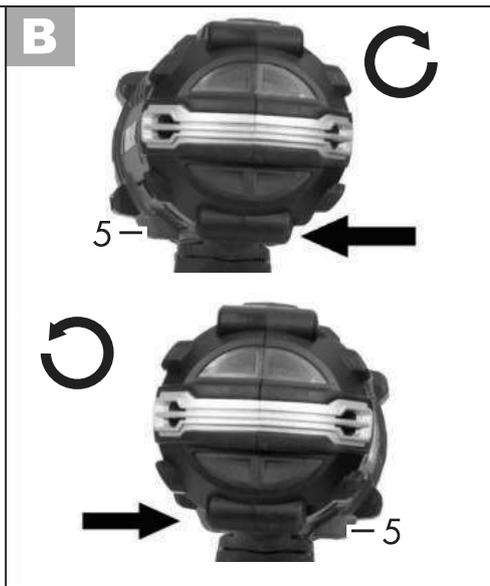
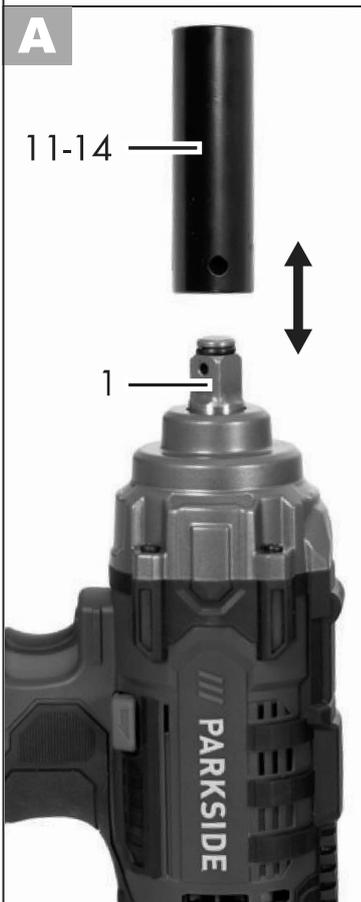
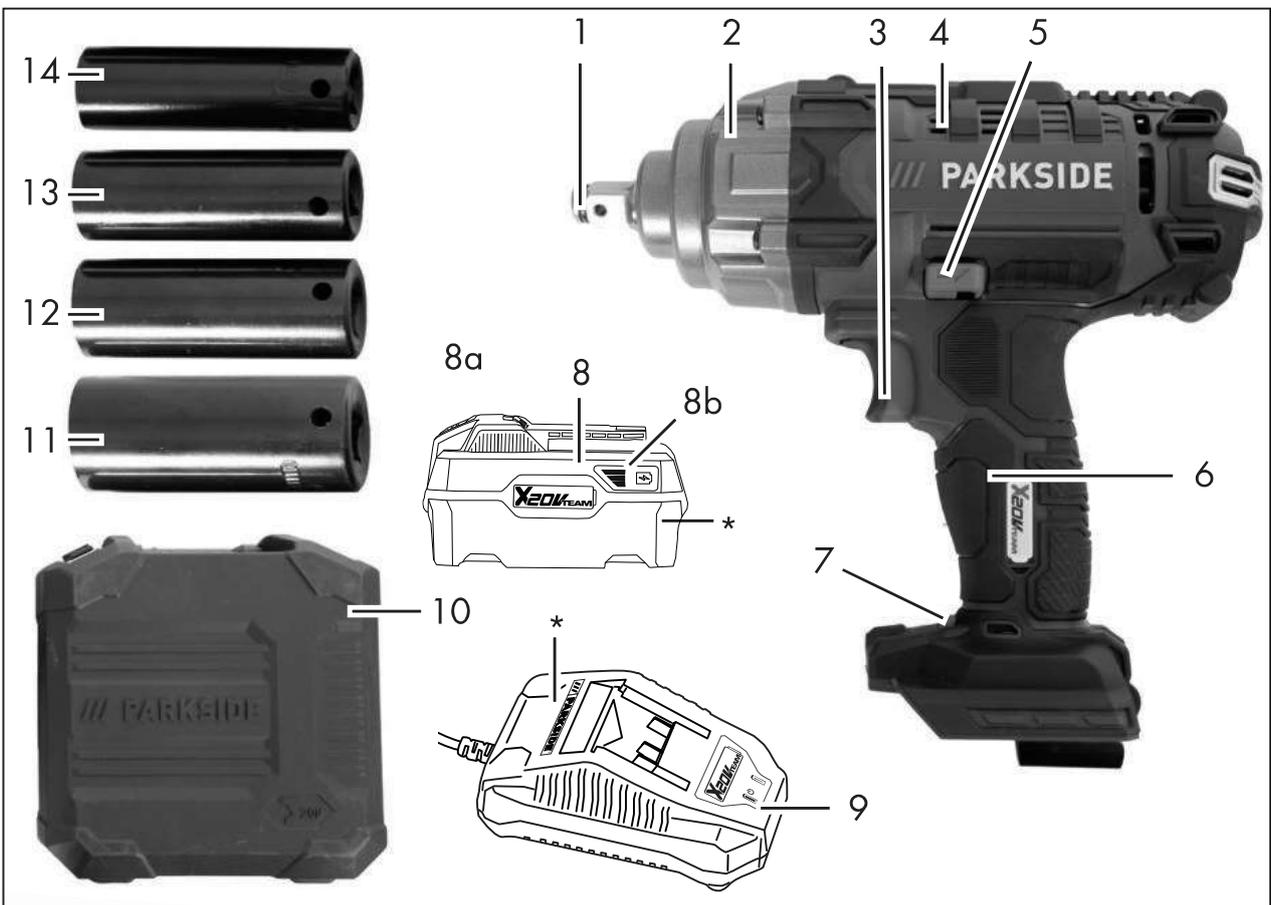
BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

GR

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.



\* nicht im Lieferumfang enthalten  
 \* not included in package  
 \* non compris dans le matériel livré  
 \* niet meegeleverd  
 \* brak w wyposażeniu  
 \* není obsažen v rozsahu dodávky  
 \* nie je súčasťou dodávky  
 \* ikke inkluderet i leveringen

\* no incluída  
 \* non compresa nel volume di fornitura  
 \* nincs benne a csomagolásban  
 \* nije sadržan u opsegu isporuke  
 \* nije uključeno u isporuku  
 \* nu este inclus în livrare  
 \* не са включени в доставката  
 \* δεν περιλαμβάνεται στην παράδοση

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	19
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	31
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	47
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	60
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	73
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	86
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	98
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	110
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	123
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	136
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	149
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	161
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	173
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	186
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	200

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>5</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>5</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>6</b>
Lieferumfang.....	6
Übersicht.....	6
Funktionsbeschreibung.....	6
<b>Technische Daten</b> .....	<b>6</b>
Ladezeiten.....	7
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>8</b>
Symbole und Bildzeichen.....	8
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	8
Weiterführende Sicherheitshinweise.....	12
Restrisiken.....	12
<b>Bedienung</b> .....	<b>13</b>
Werkzeug einsetzen/wechseln.....	13
Drehrichtung einstellen.....	13
Drehmoment einstellen.....	13
Akkus einsetzen/entnehmen.....	13
Akku aufladen.....	13
Ein-/Ausschalten.....	14
<b>Arbeitshinweise</b> .....	<b>14</b>
Verlängerung anstecken.....	14
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>14</b>
Reinigung.....	14
<b>Lagerung</b> .....	<b>15</b>
<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	<b>15</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>16</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>17</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>18</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>18</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>18</b>
<b>Original EG-Konformitäts- erklärung</b> .....	<b>215</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>232</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



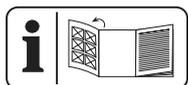
Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Eindrehen und Lösen von Schrauben sowie zum Anziehen und Lösen von Muttern vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Das Gerät ist Teil der Serie (Parkside) X 20 V TEAM und kann mit Akkus der

(Parkside) X 20 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie (Parkside) X 20 V TEAM geladen werden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Akku-Drehschlagschrauber
- 4 Stecknüsse  
(17 mm, 19 mm, 21 mm, 23 mm)
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung



Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

## Übersicht

- 1 Werkzeugaufnahme
- 2 Gehäuse
- 3 Ein-/Ausschalter
- 4 Lüftungsöffnung
- 5 Drehrichtungsschalter
- 6 Handgriff
- 7 Drehmomenttaste
- 8 Akku
- 8a Entriegelungstaste
- 8b Ladezustandsanzeige
- 9 Ladegerät
- 10 Aufbewahrungskoffer
- 11 Stecknuss, 23 mm
- 12 Stecknuss, 21 mm
- 13 Stecknuss, 19 mm
- 14 Stecknuss, 17 mm
- G** 15 Metallbügel

## Funktionsbeschreibung

Der Akku-Drehschlagschrauber besitzt Rechts-/Linkslauf und eine 1/2" Vierkantaufnahme. Mit der Drehschlagfunktion des Gerätes wird die Kraft des Motors in gleichmäßige Drehschläge umgesetzt. Das Schlagwerk setzt beim Festziehen und beim Lösen ein.

## Technische Daten

### Akku-Drehschlagschrauber PASSK 20-Li B2

Nenn Eingangsspannung U	.....	20 V $\equiv$
Leerlaufdrehzahl $n_0$	.....	0-2300 min <sup>-1</sup>
Max. Drehmoment harter Schraubfall (Rechtslauf)	.....	400 Nm
Max. Drehmoment harter Schraubfall (Linkslauf)	.....	400 Nm
Werkzeugaufnahme	.....	1/2"
Gewicht (ohne Zubehör)	.....	1,88 kg
Schutzart	.....	IPX0
Schalldruckpegel		
( $L_{pA}$ )	.....	101,1 dB, $K_{pA} = 3$ dB
Schallleistungspegel		
( $L_{WA}$ )	.....	112,1 dB; $K_{WA} = 3$ dB
Vibration ( $a_h$ )	.....	10,32 m/s <sup>2</sup> ; $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>
Temperatur	.....	max. 50 °C
Ladevorgang	.....	4 - 40 °C
Betrieb	.....	-20 - 50 °C
Lagerung	.....	0 - 45 °C
Akku	.....	Li-Ion
bei der Verwendung mit Smart Akkus		
(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)		
Arbeitsfrequenz/		
Frequenzband	.....	2400 - 2483,5 MHz
max. Sendeleistung	.....	$\leq 20$ dBm

Der/die angegebene(n) Schwingungsgesamtwert(e) und der/die angegebene(n) Geräuschemissionswert(e) sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der/die angegebene(n) Schwingungsgesamtwert(e) und der/die angegebene(n) Geräuschemissionswert(e) können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



**Warnung:** Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das

Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Ladezeiten

Das Gerät ist Teil der Serie (Parkside) X 20 V TEAM und kann mit Akkus der (Parkside) X 20 V TEAM Serie betrieben werden.

Akkus der Serie (Parkside) X 20 V TEAM dürfen nur mit Ladegeräten der Serie (Parkside) X 20 V TEAM geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1  
Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLG 20 A3, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 20 A4, PDSLIG 20 A1, Smart PLGS 2012 A1

Ladezeit (Min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLIG 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch des Gerätes sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

### Symbole und Bildzeichen

#### Symbole in der Anleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

#### Bildzeichen auf dem Gerät:



Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.



Dieses Gerät ist Teil des X 20 V TEAM.



Achtung! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor**

- Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzubringen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weni-

ger und sind leichter zu führen.

- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## 6) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Weiterführende Sicherheitshinweise

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt der Schraube mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- b) **Halten Sie die Hände von rotierenden Teilen fern. Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Es besteht Verletzungsgefahr.
- c) **Vermeiden Sie eine Berührung des Werkzeugeinsatzes oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung.** Die Teile können noch heiß sein und Brandverletzungen verursachen.
- d) **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn der Werkzeugeinsatz wegen Überlastung oder Verkantung des Werkstückes blockiert.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- e) **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- f) **Bei weichen Materialien wie z.B. Aluminium oder ähnlichem kann beim Einsatz durch den Schlag-schrauber das Gewinde oder der Schraubensitz durch zu festes Anziehen beschädigt werden.**
- g) **Schützen Sie sich und andere,**

**auch in unmittelbarer Nähe befindliche Personen, durch die jeweils notwendigen Schutzmaßnahmen oder Vorkehrungen um Gesundheitsschäden zu vermeiden.**

- h) **Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.



**Achtung! Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie (Parkside) X 20 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.**

## Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Verletzungen durch bewegliche Teile oder heiße Oberflächen.
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

## Bedienung

### A Werkzeug einsetzen/wechseln

1. Schieben Sie die gewünschte Stecknuss (11-14) auf die Werkzeugaufnahme (1) auf.
2. Zum Entfernen ziehen Sie die Stecknuss von der Werkzeugaufnahme (1) ab.

### B Drehrichtung einstellen

Sie können durch Schieben des Drehrichtungsschalters (5) zwischen Rechts- und Linkslauf wechseln.

 Der Drehrichtungsschalter darf nur im Stillstand betätigt werden !

1. **Rechtslauf:** Drücken Sie den Drehrichtungsschalter (5) nach links bis zum Anschlag.
2. **Linkslauf:** Drücken Sie den Drehrichtungsschalter (5) nach rechts bis zum Anschlag.

## Drehmoment einstellen

1. Drücken Sie einmal kurz auf die Drehmomenttaste (7), um das aktuell eingestellte Drehmoment an dem Display unterhalb ablesen zu können.
2. Drücken Sie wiederholt auf die Drehmomenttaste (7), um das eingestellte Drehmoment zu verstellen.

### C Akkus einsetzen/entnehmen

1. Zum Einsetzen der Akkus (8) in das Gerät, schieben Sie die Akkus entlang der Führungsschienen in das Gerät. Sie rasten hörbar ein.
2. Zum Herausnehmen der Akkus (8) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (8a) an den Akkus und ziehen die Akkus heraus.

## Akku aufladen

 Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.

 Laden Sie den Akku (8) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige (8b) leuchtet.

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (8) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (8) in den Ladeschacht des Ladegerätes (9).
3. Schließen Sie das Ladegerät (9) an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (9) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (8) aus dem Ladegerät (9).

## Ein-/Ausschalten

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (3). Das Gerät läuft mit maximaler Drehzahl an.
2. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (3) los.



In Arbeitspausen kann das Gerät mit dem integrierten Metallbügel (15) am Gürtel eingehängt werden. Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet und gegen unbeabsichtigtes Einschalten gesichert ist.

## Arbeitshinweise

- Das Anziehdrehmoment ist abhängig von der Schlagdauer.
- Benutzen Sie den Akku-Drehschlagschrauber beim Anziehen von Schrauben und Muttern ausschließlich zur Vormontage. Das gewünschte Zieldrehmoment der Schraube oder Mutter soll nicht mit dem Akku-Drehschlagschrauber, sondern mit einem, auf das Zieldrehmoment eingestellten Drehmomentschlüssel erzielt werden.
- Das tatsächlich erzielte Anziehdrehmoment ist grundsätzlich mit einem Drehmomentschlüssel zu überprüfen.
- Lassen Sie, bei länger andauernder Benutzung des Gerätes, das Gerät zwischendurch immer wieder 10 Sekunden ohne Belastung laufen.
- Um die optimale Schlagkraft zu erreichen, üben Sie keinen Druck gegen die Schraube/Mutter aus.



Beachten Sie grundsätzlich die Herstellerangaben zum Anziehen von Schrauben oder Muttern. Befolgen Sie die Vorgaben zur Überprüfung von Schrauben oder Muttern nach

Zeit oder Leistung entsprechend der Hersteller.



Nach einem erfolgten Radwechsel wird regelmäßig auf eine Überprüfung der Radschrauben oder Radmuttern verwiesen. Diese Überprüfung hat mit einem Drehmomentschlüssel nach 50 bis 100 km zu erfolgen.



## Verlängerung anstecken (optional)

1. Stecken Sie die gewünschte Verlängerung (\*) (nicht im Lieferumfang enthalten) auf die Werkzeugaufnahme (1).
2. Schieben Sie die gewünschte Stecknuss (11-14) auf die Verlängerung (\*) auf.
3. Zum Entfernen ziehen Sie die Stecknuss von der Verlängerung (\*) ab.

## Reinigung und Wartung



Nehmen Sie vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung den Akku aus dem Gerät.



Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

## Reinigung



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden,**

**noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

- Halten Sie Lüftungsöffnungen (A 4), Motorgehäuse (A 2) und Handgriff (A 6) des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

**Lagerung**

- Reinigen Sie das Gerät vor der Aufbewahrung.
- Bewahren Sie das Gerät im mitgelieferten Aufbewahrungskoffer (A 10) trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

**Entsorgung/  
Umweltschutz**

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

 Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Produkt am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbrauchte Elektrogeräte müssen getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Je nach Umsetzung in nationales Recht

können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden. Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

**Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland nach Elektro- und Elektronikgerätegesetz:**

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

 Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.



Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center. Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

## **Ersatzteile/Zubehör**

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 18).

Stecknüsse-Set: 4 Stecknüsse (17mm, 19mm, 21mm, 23mm) ..... 91105056

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Stecknüsse) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter). Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegen zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 498507\_2204) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per

**E-Mail.** Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingeschickten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 498507\_2204**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 447744  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 498507\_2204**

**CH Service Schweiz**  
0800 56 44 33  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 498507\_2204**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)